

# HOMATIQ



## VK-20

» Fan heater - *Instruction manual* » Ventilatorokachel - *Gebruiksaanwijzing*  
» Heizlüfter - *Gebrauchsanleitung* » Chauffage soufflant - *Manuel d'utilisation*

► **IMPORTANT**

This product is only suitable for well insulated spaces or occasional use.

► **BELANGRIJK**

Dit product is uitsluitend geschikt voor goed geïsoleerde plaatsen of voor incidenteel gebruik.

► **WICHTIG**

Dieses Produkt ist nur für gut isolierte Räume oder für den gelegentlichen Gebrauch geeignet.

► **IMPORTANTE**

Ce produit ne peut être utilisé que dans des locaux bien isolés ou de manière occasionnelle.



**EN:** DO NOT COVER THE DEVICE

**NL:** APPARAAT NIET AFDEKKEN

**DE:** BEDECKEN SIE DAS GERÄT NICHT

**FR:** NE COUVREZ PAS L'APPAREIL

---

**Technical data - Technische gegevens - Technische Daten - Données techniques**

- 1500W
  - 230V
  - 50-60Hz
-

## EN - Instruction manual

On behalf of Homatiq, thank you for purchasing this heater. We hope that after carefully reading the manual you will experience a safe and pleasant use. We hope you will enjoy using the Homatiq VK-20 ceramic fan heater.

### General safety warnings – before use

Before use, check your new device (including cable and plug) for any visible damage. Never use a damaged device but take it back to the supplier for a replacement.

In the event of incorrect usage or installation, there is a risk of electric shocks and/or a fire hazard.

### Device position warnings

- This device is not suitable for wall or ceiling installation.
- Do not use this device in the immediate vicinity of a bath, shower or swimming pool.
- This device is not suitable for use in damp spaces such as bathrooms, wash rooms etc. Never locate the device near water-points and reservoirs (tap, bath, shower, toilet, sink, swimming pool, etc.). Make sure that the device cannot fall into water and that it cannot be penetrated by water. If the device falls into water make sure you remove the plug from the socket! Do not use a device that is wet inside but take it to be repaired. Never immerse the device, cable or plug in water or any other fluid and never touch device with wet hands.
- The air around the device must be able to circulate freely. Never install it too close to walls or large objects and never under a shelf, cupboard, curtains or similar. When locating the device, make sure you have the following minimum free space: Front, minimum free space 75 cm Back, minimum free space 30 cm Sides, minimum free space 30 cm Top, minimum free space 30 cm
- Always place the unit on a sturdy, flat horizontal surface
- The base on which the device is placed must not be made of flammable materials. It must be resistant to temperatures of at least 125°C without burning, melting, deforming or bursting into flames. Check regularly to ensure that the surface is not overheating; this could be dangerous!
- Never place the device on surfaces such as beds or deep-pile carpet as openings could be blocked. 8. Do not place the device near an open window as rain could blow in; do not place on wet surfaces and avoid any liquids being spilt nearby. Do not place the device behind a door or along a walking route to avoid accidental trips.
- Do not place the device near, under or facing an electrical socket and not in the vicinity of an open fire or heat source.
- Do not use the device nearby or facing furniture, curtains, paper, clothing, bedding or other flammable materials. Keep it at least 1 meter from the device!
- Do not use the heater outdoors or in areas that are smaller than 10m<sup>3</sup>.
- The device contains hot and/or glowing and sparking components. Do not, therefore, use where fuels, paint, flammable fluids and/or gases are stored. Do not use the device in an environment that poses a fire risk, e.g. near gas tanks, gas pipes or aerosols. This is an explosion and fire risk!

## Warnings – for correct and safe use of the heater

- Do not use additions/accessories on the device that have not been supplied or approved by the manufacturer.
- Only use the device for its intended purpose and in the manner set out in this instruction leaflet.
- Some parts of this device will get very hot and could cause burns. You must pay particular attention to children, vulnerable persons and pets that are present near the device. Never leave them alone with a working device.
- Never cover or block the device; it will overheat and this could lead to a fire risk. Never hang or place objects such as clothing, blankets, cushions, paper, etc. on the device. The minimum distance of 1 meter between the device and flammable materials must always be applied. Ventilation openings should never be blocked as this may pose a fire risk. Never use the device to dry clothing or place anything on it. Do not let anything lean against the device!
- Do not set the device to come on automatically using a timer, clock or other facility. You must always check for safe conditions before using the fireplace! Never use the device with an external voltage regulator such as a dimmer or similar, as this could be dangerous!
- The device is exclusively intended for normal, household usage. Only use for providing heat in your home.
- Connection voltage and frequency, as given on the device, must correspond to that of the socket to be used and the electrical installation must be equipped with an earth leakage circuit breaker of 30 mA. The electrical socket that you are using must be to hand at all times in order to be able to remove the plug from the socket in the event of an emergency.
- To avoid overloading and/or fuses being blown, do not use any other equipment on the same socket or electrical group as the one used for the device.
- Unroll the electric cable for the device fully before inserting the plug into the socket and ensure that the electrical cable does not come into contact with the fireplace or get hot. Do not run the electrical cable under carpet, cover with mats, runners or similar and do not place in areas that are walked on frequently. Ensure that it cannot be stepped on and that no furniture is placed on top of it. Do not bend the electrical cable around sharp corners and do not roll up too tightly after use! Prevent the electrical cable coming into contact with oil, solvents and sharp objects. Check the cable and plug regularly for damage. Do not bend or pinch the electrical cable and do not wind it around the device; this could damage the insulation!
- The use of an extension cable is not advised as this can lead to overheating and fire. If the use of an extension cable is unavoidable, make sure that it is not damaged and that it is an approved extension cable with a minimum diameter of 2x1,5 mm<sup>2</sup> and a minimum permitted capacity of 2000 Watt. Always fully extend the cable in order to prevent overheating.
- Only connect the device to a fixed socket. Do not use multi-plug adapters or similar.
- During use, the plug may begin to feel warm; this is normal. If it's really warm, there may be something wrong with the socket. Please contact your electrician.
- Always turn off the device and remove the plug from the power socket: Never turn the device off using the plug!
- Prevent foreign objects entering the radiation/ventilation or outlet openings on the device. This may cause electric shock, fire or damage.
- Never leave a working device unattended but switch off and then remove the plug from the socket.
- Always remove the plug from the socket when the unit is not in use! Always remove plug by pulling on the plug itself; never pull on the electrical cable!
- This device gets hot during use. Never touch the device when it is on or shortly thereafter; it could burn you.
- Never operate the device with wet hands.

## **Warnings by whom the device may be used (and whom not)**

- Children younger than 3 must be kept out of the vicinity of the device unless they are continuously supervised.
- Children between the ages of 3 and 8 may only switch the device on or off if it is set up or installed at its usual location and they are supervised or have received instructions regarding the safe use of the device and understand the corresponding hazards. Children between the ages of 3 and 8 may not insert the plug into the socket, adjust the device settings or clean or maintain it.
- This device can only be used by children from the age of 8 and elderly persons and persons with diminished physical or mental capacities or a lack of experience and expertise if they are supervised or have received instructions regarding the safe use of the device and understand the corresponding hazards.
- Children may not clean or maintain the device without supervision.
- Children may not play with the device.

## **Warnings for cleaning and maintenance**

- Keep the device clean. Dust, dirt and/or deposits in the device often lead to overheating. Ensure that this type of build-up is regularly removed.
- Always switch the device off, remove plug from socket and let the device cool down before you: - clean the device - users maintain the device. - touch or move the device.
- Never switch the device on if you have noticed damage to the device itself, the cable or plug or if it does not work properly, makes strange noises, smells odd or you can see smoke, or if it has fallen or shows any other signs of damage. Remove the plug from the socket immediately. Take the entire device back to your supplier or a recognized electrician to be checked and/or repaired. Always ask for original parts to be used.
- The device may only be opened and/or repaired by a competent and qualified person. Do not carry out your own repairs as this could be dangerous! Repairs carried out by unauthorized persons or changes made to the device could damage the dust/waterproof capacity of the device and will nullify the guarantee and the manufacturer's liability.
- If the electrical cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, their service department or somebody with similar qualifications in order to prevent creating a hazard.

Failing to adhere to points 3, 4, 5, could lead to damage, fire and/or personal injury. They will invalidate the guarantee and the supplier, importer and/or manufacturer shall not be liable for the consequences.

## Set-up and operation

- Remove all packaging material and keep out of reach of children. After removing the packaging, check the appliance for damage or other signs of a fault/defect/malfunction. In case of doubt, do not use the appliance and contact your vendor for inspection or replacement.
- Select a suitable location for the device taking into account all the aforementioned warnings in this manual.
- Make sure that the heater is switched OFF.



- Use the thermostat knob for controlling the flow by adjusting it from '-position' to '+-position'.
- Use the function knob for one of these functions;
  - o OFF-the heater is not functioning
  - o Fan mode
  - o 'I' for low heating mode
  - o 'II' for high heating mode
- Turn the thermostat dial to maximum.
- Then plug into a correctly functioning 230V socket.
- Turn the heater on by pushing the function knob switch on position 'I' or 'II'. The heater will now begin to disseminate hot air and the pilot light lights up.
- The heater will automatically switch on and off to maintain the set temperature. When the heater switches off, the pilot light turns off as well. To set a higher or lower temperature, turn the thermostat dial either clockwise or anticlockwise.
- If you want to turn the heater off, push the on/off switch and then remove the plug from the socket.

## Safety protection features

### *Tip over protection*

The heater is fitted with a tip-over safety switch which automatically shuts off the appliance if it inadvertently falls over. The heater will function as normal once it is returned to its upright position. You are advised, however, to check the heater for damage and defects!

### *Overheating protection*

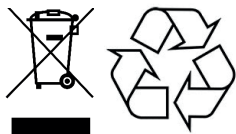
In case of internal overheating, the overheating safeguard will switch the heater off. This may occur if the heater cannot give off enough heat or if it cannot draw in enough fresh air. As mentioned above, this is generally caused by (partially) covering the heater or obstructing the air intake and/or outlet grills or installing the heater too close to a wall or something similar. When

the overheating safeguard switches the heater off, you need to turn the switch to 'off' and remove the plug from the socket. Allow the heater to cool down and make sure that whatever caused the overheating is removed or amended. The heater can then be reused. If the problem persists or if you cannot find an obvious cause for the overheating, turn the heater off immediately and take the plug out of the socket. Contact a service point for repair.

## Cleaning and Maintenance

- Keep the heater clean. Deposits of dust and dirt in the appliance are a common cause of overheating so these should regularly be removed! Switch off the heater, remove the plug from the socket and allow the heater to cool down before cleaning or carrying out maintenance work.
- Wipe the outside of the heater regularly with a dry or slightly damp cloth. Do not use aggressive soaps, sprays, cleaners or abrasives, waxes, polishes or chemical solutions!
- Use a vacuum cleaner to carefully remove any dust and dirt from the grills and ensure that the air intake and outlet openings are clean. Be careful not to touch or damage any internal parts during cleaning.
- The heater contains no other parts which need maintenance. The manufacturer has ensured that the motor has sufficient oil for its working life so there is no need for oil to be added.
- At the end of the season, store the cleaned heater upright, in the original packaging if possible, in a cool, dry and dust-free place.

## Disposal



At its end of life, discard the device according to the local laws and regulations, or deliver the device to your supplier.

---

## NL - Gebruiksaanwijzing

Namens Homatiq danken we u voor de aanschaf van dit apparaat. We hopen dat u na het zorgvuldig lezen van de handleiding een veilig en prettig gebruik ervaart. We wensen u veel gebruiksgenot van de Homatiq ventilatorkachel VK-20.

### Voordat je begint met verwarmen

Lees voor gebruik (en evt. installatie) van dit apparaat deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig en helemaal door. Bewaar het om het in de toekomst nog eens te kunnen raadplegen en evt. door te kunnen geven.

Controleer voor gebruik dit nieuwe apparaat (incl. kabel en stekker) op zichtbare beschadigingen. Neem een beschadigd apparaat niet in gebruik maar biedt hem uw leverancier aan ter vervanging.

Bij onjuist gebruik of onjuiste installatie bestaat het risico op elektrische schokken en/of brandgevaar.

### Waarschuwingen ten aanzien van de juiste positie en gebruik van het apparaat

- Dit apparaat is niet geschikt voor wand- of plafond montage.
- Gebruik het apparaat niet in de directe omgeving van een bad, een douche of een zwembad.
- Dit apparaat is niet geschikt voor gebruik in vochtige ruimtes als badkamers, wasruimtes enz. Plaats het apparaat niet in de nabijheid van watertappunten en waterreservoirs (kraan, bad, douche, toilet, wastafel, zwembad o.i.d.). Zorg ervoor dat hij nooit in water kan vallen en dat er geen water het apparaat binnendringt. Mocht het apparaat tóch ooit in water vallen, neem dan éérs de stekker uit het stopcontact! Een inwendig nat geworden apparaat niet meer gebruiken maar ter reparatie aanbieden. Dompel apparaat, snoer of stekker nooit in water of andere vloeistof en raak het apparaat nooit met natte handen aan.
- De lucht rond het apparaat moet onbelemmerd kunnen circuleren. Plaats het apparaat dus niet te dicht op muren of grote voorwerpen en niet onder een plank, kast, gordijnen o.i.d. Houd bij het plaatsen van het apparaat de volgende minimum vrije afstanden in acht: Voorkant, minimum vrije afstand 75 cm Achterkant, minimum vrije afstand 30 cm Zijkanten, minimum vrije afstand 30 cm Bovenkant, minimum vrije afstand 30 cm
- Plaats het apparaat altijd op een stevige, vlakke horizontale ondergrond.
- De ondergrond waarop het apparaat wordt geplaatst moet van niet- of moeilijk ontvlambaar materiaal zijn. In ieder geval bestand te zijn tegen een temperatuur van minimaal 125°C zonder te gaan schroeien, smelten, vervormen of vlam te vatten. Controleer regelmatig of de ondergrond niet oververhit raakt; dat kan gevaar opleveren!
- Plaats het apparaat niet op zachte oppervlakken als een bed of hoogpolig tapijt, waardoor openingen afgesloten kunnen raken.
- Plaats het apparaat niet in een open raam i.v.m. regen, niet op natte oppervlakken en voorkom dat er vocht op wordt gemorst. Plaats het apparaat niet achter een deur of in een looproute om het per abuis omver stoten te voorkomen.
- Plaats het apparaat niet vlakbij- onder- of gericht op een stopcontact en niet in de buurt van open vuur of warmtebronnen.
- Gebruik het apparaat niet vlakbij of gericht op meubels, gordijnen, papier, kleding, beddengoed of andere brandbare zaken. Houd dit minstens 1 meter van het apparaat verwijderd!



- Gebruik de kachel niet buitenshuis en niet in ruimtes, kleiner dan 10m<sup>3</sup>.
- Het apparaat bevat inwendig hete en/of gloeiende en vonkende delen. Gebruik het apparaat dus niet in een omgeving waar brandstoffen, verf, ontbrandbare vloeistoffen en/of gassen enz. worden bewaard. Gebruik het apparaat niet in een brandgevaarlijke omgeving zoals nabij gastanks, gasleidingen of spuitbussen. Dat levert explosie- en brandgevaar op!

## **(Veiligheids)waarschuwingen ten aanzien van het gebruik**

- Gebruik geen toevoegingen/accessoires op het apparaat, die niet zijn aanbevolen of geleverd door de fabrikant.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor het doel waarvoor hij is ontworpen en op de wijze zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
- Sommige delen van dit apparaat worden erg heet en kunnen brandwonden veroorzaken. Speciale aandacht is nodig als kinderen, kwetsbare personen of huisdieren in de buurt van het apparaat aanwezig zijn. Laat hen nooit alleen achter bij een werkend apparaat.
- Bedek of blokkeer het apparaat nooit; daardoor raakt het apparaat oververhit en treedt er brandgevaar op. Hang of leg nooit voorwerpen als kleding, dekens, kussens, papier enz. op het apparaat. De minimum afstand van 1 meter tussen apparaat en brandbare materialen dient altijd in acht te worden genomen. Ventilatieopeningen mogen op geen enkele wijze worden geblokkeerd, om brand te voorkomen. Gebruik het apparaat dus ook nooit om kleding op te drogen of iets op te zetten. Laat niets tegen het apparaat leunen!
- Stel het apparaat niet automatisch in werking d.m.v. een tijd klok, timer, of elke andere voorziening die het apparaat automatisch inschakelt. Voor gebruik dient er altijd op veilige omstandigheden te worden gecontroleerd! Gebruik het apparaat ook niet met een externe voltageregelaar als een dimmer o.i.d.; ook dat levert gevaar op!
- Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor normaal huishoudelijk gebruik. Gebruik het apparaat alleen voor (bij) verwarming in huis.
- Aansluitspanning en frequentie, vermeld op het apparaat, dienen overeen te komen met die van het te gebruiken stopcontact en de elektrische installatie dient voorzien te zijn met een aardlekschakelaar van 30mA. Het stopcontact dat u gebruikt dient te allen tijde goed bereikbaar te zijn, om ingeval van nood snel de stekker uit het stopcontact te kunnen nemen.
- Om overbelasting en doorgebrande zekeringen te voorkomen geen andere apparatuur op hetzelfde stopcontact of dezelfde elektrische groep aansluiten als waar het apparaat op aangesloten is.
- Rol de elektrokabel van het apparaat volledig af voor u de stekker in het stopcontact steekt, en zorg ervoor dat de elektrokabel nergens met de hete delen van het apparaat in contact komt of anderszins heet kan worden. Leid de elektrokabel niet onder tapijt door, bedek het niet met matten, lopertjes o.i.d. en houd de kabel buiten de looproute. Zorg ervoor dat er niet op getrapt wordt en er geen meubels op worden gezet. Leid de elektrokabel niet om scherpe hoeken en wind het na gebruik niet te strak op! Voorkom dat de elektrokabel in contact komt met olie, oplosmiddelen en scherpe voorwerpen. Controleer de elektrokabel en stekker regelmatig op beschadigingen. Draai of knik de elektrokabel niet en wind het niet om het apparaat; dat kan de isolatie beschadigen!
- Het gebruik van een verlengkabel wordt afgeraden omdat dit oververhitting en brand kan veroorzaken. Is het gebruik van een verlengkabel onvermijdelijk, zorg dan voor een onbeschadigd, goedgekeurd verlengkabel met een minimale doorsnee van 2x1,5 mm<sup>2</sup> en een minimaal toegestaan vermogen van 1000 Watt. Rol de verlengkabel altijd geheel af om oververhitting te voorkomen.
- Sluit het apparaat alleen aan op een vast stopcontact. Gebruik geen verdeeldoos/tafelcontactdoos e.d.
- Tijdens het gebruik kan de stekker lauw aanvoelen; dat is normaal. Is hij echt warm, dan mankeert er waarschijnlijk wat aan het stopcontact. Neem contact op met uw elektricien.
- Schakel het apparaat altijd eerst uit met de hoofdschakelaar en neem dan de stekker uit het

stopcontact. Nooit het apparaat d.m.v. de stekker uitschakelen!

- Voorkom dat vreemde voorwerpen door de straling /ventilatie- of uitblaasopeningen het apparaat binnendringen. Dit kan een elektrische schok, brand of beschadiging veroorzaken.
- Laat een werkend apparaat nooit zonder toezicht achter maar schakel het apparaat éérs uit en neem vervolgens de stekker uit het stopcontact.
- Altijd stekker uit het stopcontact als dit apparaat niet in gebruik is! Pak de stekker daartoe in de hand; trek nooit aan de elektrokabel!
- Dit apparaat wordt heet tijdens het gebruik. Raak het apparaat niet aan tijdens of kort na het gebruik: dat veroorzaakt brandwonden.
- Bedien het apparaat nooit met natte handen.

## **Waarschuwingen door wie het apparaat wel of niet gebruikt mag worden**

- Kinderen, jonger dan 3 jaar dienen uit de buurt te worden gehouden, tenzij er continu toezicht op hen is.
- Kinderen tussen de 3 en 8 jaar mogen het apparaat uitsluitend aan- of uitschakelen als het apparaat op zijn normale werkplek is opgesteld of is geïnstalleerd en wanneer er toezicht op hen wordt gehouden of wanneer zij instructies hebben ontvangen aangaande het op veilige wijze gebruiken van het apparaat en begrijpen welke gevaren eraan verbonden zijn. Kinderen tussen de 3 en 8 jaar mogen niet de stekker in het stopcontact steken, niet het apparaat regelen of reinigen en er geen gebruikersonderhoud aan uitvoeren.
- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt wanneer er toezicht op hen wordt gehouden of wanneer zij instructies hebben ontvangen aangaande het op veilige wijze gebruiken van het apparaat en begrijpen welke gevaren eraan verbonden zijn.
- Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen en onderhouden.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

## **Waarschuwingen ten aanzien van het onderhoud**

- Houd het apparaat schoon. Stof, vuil of aanslag in uw apparaat is een veelvoorkomende reden voor oververhitting. Zorg ervoor dat dergelijke neerslag regelmatig wordt verwijderd.
- Schakel altijd het apparaat uit, neem de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat eerst afkoelen wanneer u: het apparaat wilt schoonmaken, gebruikersonderhoud aan het apparaat wilt uitvoeren, of het apparaat aanraakt of verplaatst.
- Stel het apparaat niet in werking wanneer u beschadigingen constateert aan apparaat, elektrokabel of stekker, of wanneer het slecht functioneert, ongebruikelijke geluiden maakt, iets ruikt of rook ziet, is gevallen of op andere wijze een storing vertoont. Verwijder onmiddellijk de stekker uit het stopcontact. Breng het complete apparaat terug naar uw leverancier of een erkend elektricien voor controle en/of reparatie. Vraag altijd om originele onderdelen.
- Het apparaat mag uitsluitend worden geopend en/of gerepareerd door daartoe bevoegde en gekwalificeerde personen. Voer zelf geen reparaties uit aan het apparaat, dat kan gevaarlijk zijn! Reparaties, uitgevoerd door onbevoegden of wijzigingen aan het apparaat doorbreken de stof- en waterdichtheid van het apparaat en doen de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen.
- Als de elektrokabel is beschadigd, moet het worden vervangen door de fabrikant, diens service medewerker of personen met vergelijkbare kwalificaties om gevaar te voorkomen.


Afwijkingen van punt 3, 4 en 5 kunnen schade, brand en/of persoonlijk letsel veroorzaken. Zij doen de garantie vervallen en leverancier, importeur en/of fabrikant aanvaarden geen aanspra-

kelijkheid voor de gevolgen.

## Ingebruikname en werking van de kachel

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en houd het buiten het bereik van kinderen. Controleer na verwijdering van de verpakking of het apparaat geen beschadigingen of tekenen die op een fout/defect/storing kunnen wijzen, vertoont. Gebruik het apparaat in geval van twijfel niet, maar wend u tot uw leverancier ter controle / vervanging.
- Kies een geschikte plaats voor het apparaat rekening houdend met alle eerder genoemde waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing.
- Zorg ervoor dat de kachel UIT staat.



- Gebruik de thermostaatknop om sterkte van de luchtstroom te regelen door deze van '-positie' naar '+-positie' te draaien.
- Gebruik de functieknop voor een van deze functies;
  - o OFF (UIT) - de verwarming werkt niet
  - o  Ventilatormodus
  - o 'I' voor lage verwarmingsmodus
  - o 'II' voor hoge verwarmingsmodus
- Draai de thermostaatknop op maximum (met de klok mee zo ver mogelijk).
- Steek vervolgens de stekker in een goed werkend 230V stopcontact.
- Zet de kachel aan door de functieknopschakelaar op stand 'I' of 'II' te drukken. De kachel begint nu hete lucht te verspreiden en het controlelampje gaat branden.
- De kachel gaat automatisch aan en uit om de ingestelde temperatuur te behouden. Draai de thermostaatknop met de klok mee of tegen de klok in om een hogere (+) of lagere (-) temperatuur in te stellen.
- Als u de kachel wilt uitschakelen, zet dan de functieknop op de OFF-positie en vervolgens haalt u de stekker uit het stopcontact.

## Beveiligingen voor een veilig gebruik

Het apparaat is voorzien van zowel een omvalbeveiliging als een oververhittingsbeveiliging.

### *Omvalbeveiliging*

Het apparaat is voorzien van een omvalbeveiliging die het apparaat uitschakelt wanneer het onverhoeds om mocht vallen. Wanneer u het vervolgens weer rechtop zet hervat het zijn werking. Controleer het apparaat wel op beschadigingen en storingen!

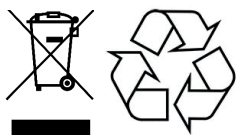
### *Oververhittingsbeveiliging*

De oververhittingsbeveiliging schakelt het apparaat uit wanneer het inwendig te heet wordt. Dat kan gebeuren wanneer het apparaat zijn warmte onvoldoende kan afgeven of te weinig frisse lucht kan aanzuigen. Doorgaans is de oorzaak dus (gedeeltelijke) afdekking van het apparaat, verstopping van de aanzuig- en/of uitblaasroosters, plaatsing te dicht bij bijv. een muur enz. Als de oververhittingsbeveiliging de kachel heeft uitgeschakeld dient u de schakelaar op 'uit' te zetten en de stekker uit het stopcontact te nemen. Geef de kachel tijd om af te koelen, neem de reden van de oververhitting weg en stel de kachel weer in gebruik. Wanneer het probleem blijft optreden of u geen reden voor de oververhitting kunt vinden, de kachel onmiddellijk uitschakelen en de stekker uit het stopcontact nemen. Neem contact op met een servicepunt voor reparatie.

## **Schoonmaak en onderhoud**

- Houd het apparaat schoon. Neerslag van stof en vuil in het apparaat is een veelvoorkomende reden van oververhitting! Verwijder dat dus geregeld. Schakel voor schoonmaak- of onderhoudswerk het apparaat uit, neem de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen.
- Neem de buitenzijde van het apparaat regelmatig af met een droge of goeduitgewrongen vochtige doek. Gebruik geen scherpe zeep, sprays, schoonmaak- of schuurmiddelen, was, glansmiddelen of enige chemische oplossing!
- Zuig met de stofzuiger voorzichtig stof en vuil uit de roosters en controleer of de luchtinlaaten uitblaasopeningen schoon zijn. Let erop tijdens het schoonmaken op geen inwendige onderdelen aan te raken c.q. te beschadigen!
- De kachel bevat verder geen onderdelen die onderhoud behoeven. De motor is van fabriekswege voor zijn levensduur van olie voorzien en hoeft dus niet geolied te worden.
- Ruim aan het eind van het seizoen het apparaat schoon op, zo mogelijk in de originele verpakking. Plaats het rechtop op een koele, droge en stofvrije plaats.

## **Zorgvuldig verwijderen van het apparaat**



Gooi het apparaat aan het einde van de levensduur weg volgens de plaatselijke wetten en voorschriften of lever het apparaat in bij uw leverancier.

---

## DE - Gebrauchsanleitung

Vielen Dank im Namen von Homatiq für den Kauf dieses Geräts. Wir hoffen, dass Sie nach sorgfältigem Lesen des Handbuchs eine sichere und angenehme Verwendung erleben werden. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Homatiq VK-20 Heizlüfter.

### Warnungen Allgemein

Lesen Sie vor der Verwendung (und evtl. Installation) dieses Geräts diese Gebrauchsanweisung sorgfältig und komplett durch. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen und eventuellen Weitergeben auf

Kontrollieren Sie dieses neue Gerät (inkl. Kabel und Stecker) vor der Verwendung auf sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes Gerät nicht in Gebrauch, sondern tauschen Sie es bei Ihrem Lieferanten um.

Bei fehlerhafter Verwendung oder Installation besteht die Gefahr von elektrischen Schlägen und/oder von Feuer.

### Warnungen zur Geräteposition

- Dieses Gerät eignet sich nicht für Wand- oder Deckenmontage.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der direkten Umgebung eines Bads, einer Dusche oder eines Schwimmbads.
- Dieses Gerät ist nicht für die Installation in Feuchträumen wie Bädern, Waschräumen usw. geeignet. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wasserentnahmestellen und Wasserbehältern (Wasserhahn, Bad, Dusche, Toilette, Waschbecken, Schwimmbad u. dgl.) auf. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät nicht ins Wasser fallen und dass kein Wasser in das Gerät eindringen kann. Sollte das Gerät dennoch ins Wasser gefallen sein, dann ziehen Sie zuerst den Stecker aus der Steckdose! Ein Gerät, in das Wasser eingedrungen ist, darf nicht mehr verwendet und muss zur Reparatur gebracht werden. Tauchen Sie Gerät, Kabel und Stecker nicht ins Wasser oder andere Flüssigkeiten ein und berühren Sie das Gerät nicht mit feuchten Händen.
- Die Luft muss ungehindert um das Gerät zirkulieren können. Stellen Sie das Gerät daher nicht zu nahe an Wänden oder großen Gegenständen und nicht unter einem Brett, Schrank, Gardinen u. dgl. auf. Halten Sie beim Aufstellen des Geräts folgende Mindestabstände ein: Vorderseite, minimaler freier Abstand: 75 cm Rückseite, minimaler freier Abstand: 30 cm Seiten, minimaler freier Abstand: 30 cm Oberseite, minimaler freier Abstand: 30 cm
- Stellen Sie das Gerät immer auf einen festen, flachen, horizontalen Untergrund.
- Der Untergrund, auf dem das Gerät aufgestellt wird, muss aus nicht oder schwer entflammbarem Material sein. Das Material muss auf jeden Fall Temperaturen von mindestens 125°C standhalten, ohne zu versengen, zu schmelzen, sich zu verformen oder zu entzünden. Kontrollieren Sie regelmäßig, dass sich der Untergrund nicht überhitzt - dies kann gefährlich sein!
- Stellen Sie das Gerät nicht auf weichen Oberflächen wie Betten oder Hochflorteppichen auf, wodurch Öffnungen versperrt werden können.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf weichen Oberflächen wie Betten oder Hochflorteppichen auf, wodurch Öffnungen versperrt werden können. Stellen Sie das Gerät weder vor ein geöffnetes Fenster - damit es nicht im Regen stehen kann -, noch auf feuchte Flächen, und verhindern Sie, dass Feuchtigkeit darauf gelangen kann.
- Stellen Sie das Gerät nicht hinter einer Tür oder auf einer Laufroute auf, um versehentliches

Umstoßen zu verhindern. Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von, unter oder in Richtung einer Steckdose oder in der Nähe von offenem Feuer oder Wärmequellen auf.

- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von oder in Richtung von Möbeln, Gardinen, Papier, Kleidung, Bettzeug oder anderen brennbaren Sachen. Halten Sie solche Gegenstände mindestens einen Meter von dem Gerät entfernt!
- Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien und nicht in Räumen, die kleiner als 10m<sup>3</sup> sind.
- Das Gerät enthält Teile, die heiß, glühend und/oder funkend sind. Verwenden Sie das Gerät daher nicht in Umgebungen, wo Brennstoffe, Farben, entzündliche Flüssigkeiten und/oder Gase usw. gelagert werden. Verwenden Sie das Gerät nicht in einer feuergefährlichen Umgebung wie in der Nähe von Gastanks, Gasleitungen oder Spraydosens. Dies führt zu Explosions- und Brandgefahr!

## Warnungen Verwendung

- Verwenden Sie keine Zusätze/Accessoires an dem Gerät, die vom Hersteller nicht empfohlen oder geliefert sind.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich für den Zweck, für den es entworfen ist, und nur auf die in dieser Anleitung beschriebene Weise.
- Einige Teile dieses Geräts können sehr heiß werden und Brandwunden verursachen. Besondere Aufmerksamkeit ist vonnöten, wenn Kinder, schutzbedürftige Personen oder Haustiere in der Nähe des Geräts sind. Lassen Sie sie nie unbeaufsichtigt bei einem arbeitenden Gerät zurück.
- Bedecken oder blockieren Sie das Gerät nicht; es wird sich dadurch überhitzen, was zu Feuergefahr führt. Hängen oder legen Sie keine Gegenstände wie Kleidung, Decken, Kissen, Papier usw. auf das Gerät. Der Mindestabstand von einem Meter zwischen Gerät und brennbaren Materialien ist immer einzuhalten. Lüftungsöffnungen dürfen nicht versperrt werden, um Brandgefahr vorzubeugen. Verwenden Sie das Gerät also nicht, um daran Kleidung zu trocknen, und stellen Sie nichts darauf. Lehnen Sie nichts gegen das Gerät!
- Das Gerät darf nicht automatisch mittels Zeitschaltuhr, Timer o. ä. eingeschaltet werden. Vor der Verwendung ist stets zu prüfen, ob die Umstände sicher sind. Verwenden Sie das Gerät auch nicht mit einem externen Spannungsregler wie einem Dimmer oder dgl. - dies birgt Gefahren!
- Dieses Gerät ist ausschließlich für die normale Verwendung im Haushalt bestimmt. Verwenden Sie das Gerät nur als (Zusatz-)Heizung im Haus.
- Die auf dem Gerät genannte Anschlußspannung und Frequenz müssen mit den Daten der zu verwendenden Steckdose übereinstimmen, und die elektrische Installation muss mit einem Fehlerstrom-/Differenzstrom-Schutzschalter von 30 mA gesichert sein. Die Steckdose, die Sie verwenden, muss jederzeit gut erreichbar sein, um im Notfall schnell den Stecker herausziehen zu können.
- Um Überlastung und den Ausfall von Sicherungen zu vermeiden, schließen Sie keine andere Apparatur an dieselbe Steckdose oder denselben Stromkreis, woran das Gerät angeschlossen ist, an. 9. Rollen Sie das Stromkabel des Geräts vollständig ab, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken, und sorgen Sie dafür, dass das Stromkabel nirgendwo mit den heißen Teilen des Geräts in Berührung kommen oder anderweitig heiß werden kann. Führen Sie das Stromkabel nicht unter dem Teppich hindurch, bedecken Sie es nicht mit Läufern o. dgl. und verlegen Sie es so, dass man nicht darüber stolpern kann. Sorgen Sie dafür, dass niemand darauf treten kann und dass keine Möbel daraufgestellt werden. Legen Sie das Stromkabel nicht um scharfkantige Ecken und wickeln Sie es nach der Verwendung nicht zu straff auf. Verhindern Sie, dass das Stromkabel mit Öl, Lösungsmitteln oder scharfen Gegenständen in Berührung kommt. Kontrollieren Sie das Stromkabel und den Stecker regelmäßig auf Beschädigungen. Verdrehen oder knicken Sie das Stromkabel nicht und wickeln Sie es nicht um das Gerät - dies kann die Isolation beschädigen!
- Von der Verwendung eines Verlängerungskabels wird abgeraten, da dies Überhitzung und Brand verursachen kann. Ist die Verwendung eines Verlängerungskabels unvermeidlich,

so sorgen Sie für ein unbeschädigtes, zugelassenes Verlängerungskabel mit einem Mindestdurchmesser von  $2 \times 1,5 \text{ mm}^2$  und einer minimalen zulässigen Leistung von 1000 Watt. Rollen Sie das Verlängerungskabel immer ganz ab, um Überhitzung zu vermeiden.

- Schließen Sie das Gerät nur an eine feste Steckdose an. Verwenden Sie keine Verteilerdose, Steckdosenleiste o. dgl.
- Während der Verwendung kann der Stecker lauwarm sein, das ist normal. Ist er richtig warm, dann ist die Steckdose wahrscheinlich defekt. Wenden Sie sich an einen Elektriker.
- Schalten Sie das Gerät erst mit dem Hauptschalter aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose. Schalten Sie das Gerät nicht aus, indem Sie den Stecker ziehen!
- Verhindern Sie, dass Gegenstände in die Strahlungs-, Lüftungs- oder Ausblasöffnungen eindringen. Dies kann einen elektrischen Schlag, Feuer oder Beschädigungen verursachen.
- Lassen Sie ein arbeitendes Gerät niemals unbeaufsichtigt, sondern schalten Sie es erst aus und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.
- Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, wenn das Gerät nicht in Gebrauch ist! Ziehen Sie immer am Stecker, nie am Kabel!
- Dieses Gerät wird während der Verwendung heiß. Berühren Sie das Gerät während und kurz nach der Verwendung nicht: Sie können sich verbrennen!
- Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.

## Warnungen wer das Gerät verwenden darf

- Kinder unter drei Jahren dürfen sich nicht in der Nähe befinden, außer wenn sie ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder von drei bis acht Jahren dürfen das Gerät nur an- oder ausschalten, wenn es an seinem normalen Arbeitsplatz aufgestellt oder installiert ist und wenn die Kinder ständig beaufsichtigt werden oder Anweisungen über die sichere Verwendung des Geräts erhalten und die damit einhergehenden Gefahren begriffen haben. Kinder von drei bis acht Jahren dürfen nicht den Stecker in die Steckdose stecken, das Gerät weder regeln noch reinigen und keine Wartung daran ausführen. 3. Dieses Gerät kann von Kindern ab acht Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sinnlichen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Kenntnis verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen über die sichere Verwendung des Geräts erhalten und die damit einhergehenden Gefahren begriffen haben.
- Kinder dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht reinigen und warten.
- Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen.

## Warnungen Wartung

- Halten Sie das Gerät sauber. Staub, Schmutz und/oder Ablagerungen an Ihrem Gerät sind ein häufiger Grund für Überhitzung. Sorgen Sie dafür, dass solche Ablagerungen regelmäßig entfernt werden.
- Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und lassen Sie das Gerät erst abkühlen, bevor Sie das Gerät: - reinigen - warten - berühren oder umsetzen.
- Setzen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn Sie Beschädigungen an Gerät, Stromkabel oder Stecker konstatieren oder wenn das Gerät nicht ordentlich funktioniert, ungebräuchliche Geräusche macht, Gerüche oder Rauch absondert, heruntergefallen ist oder eine andersartige Störung aufweist. Ziehen Sie sofort den Stecker aus der Steckdose. Bringen Sie das ganze Gerät zwecks Kontrolle und/oder Reparatur zu Ihrem Lieferanten zurück oder geben Sie es einem anerkannten Elektriker. Verlangen Sie immer Originalteile.
- Das Gerät darf nur von einem dazu befugten und qualifizierten Fachmann geöffnet und/oder repariert werden. Reparieren Sie das Gerät nicht selbst, das kann gefährlich sein! Von Unbefugten ausgeführte Reparaturen oder Änderungen des Geräts durchbrechen die Staub-


und Wasserdichtigkeit des Geräts und führen zum Verfall der Garantie und Haftung seitens des Herstellers.

- Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, seinem Servicemitarbeiter oder einer Person mit vergleichbarer Qualifikation ausgetauscht werden, um Gefahren vorzubeugen. Abweichungen von den Punkten 3, 4, 5 können Schäden, Feuer und/oder Verletzungen verursachen; sie führen zum Verlust der Garantie, und weder Hersteller, Importeur noch Lieferant übernehmen dann irgendeine Haftung für die Folgen.

## Inbetriebnahme und Funktion

- Entfernen Sie alles Verpackungsmaterial und halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern. Kontrollieren Sie nach dem Auspacken, ob das Gerät n Schäden oder Zeichen von Fehlern, Defekten, Störungen etc. aufweist. Im Zweifelsfalle verwenden Sie das Gerät nicht, sondern bringen ihn zum Händler zurück.
- Wählen Sie einen geeigneten Platz für das Gerät aus, und beachten Sie alle in dieser Gebrauchsanleitung genannten Warnungen.
- Stellen Sie sicher, dass die Heizung ausgeschaltet ist.



- Verwenden Sie den Thermostatknopf, um die Stärke des Luftstroms einzustellen, indem Sie ihn von der Position „-“ auf die Position „+“ drehen.
- Verwenden Sie die Funktionstaste für eine dieser Funktionen;
- OFF (AUS) - die Heizung funktioniert nicht
-  Lüftermodus
- 'I' für Niedrigtemperaturmodus
- 'II' für Hochtemperaturmodus
- Drehen Sie den Thermostatknopf auf Maximum (im Uhrzeigersinn so weit wie möglich).
- Stecken Sie dann den Stecker in eine funktionierende 230V-Steckdose.
- Schalten Sie das Heizgerät ein, indem Sie den Funktionsschalter auf Position „I“ oder „II“ drücken. Die Heizung beginnt nun, heiße Luft zu verteilen, und die Kontrollleuchte leuchtet auf.
- Der Ofen schaltet sich automatisch ein und aus, um die eingestellte Temperatur beizubehalten. Drehen Sie den Thermostatknopf im oder gegen den Uhrzeigersinn, um eine höhere (+) oder niedrigere (-) Temperatur einzustellen.
- Wenn Sie den Ofen ausschalten möchten, drehen Sie den Funktionsknebel auf die Position OFF und ziehen Sie dann den Stecker aus der Steckdose.



## Sicherungen; Umkippschutz und Überhitzungsschutz

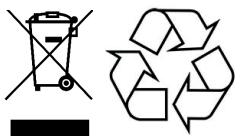
Das Gerät hat einen Umkippschutz, der das Gerät ausschaltet, wenn dieser umkippt. Das Gerät wird wieder eingeschaltet, wenn er wieder gerade steht. Prüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen und Störungen!

Der Überhitzungsschutz schaltet das Gerät aus, wenn er innen zu heiß wird. Dies kann passieren, wenn das Gerät seine Hitze nicht richtig abgeben oder zu wenig frische Luft ansaugen kann. Die Ursache dafür ist meist eine (partielle) Abdeckung des Geräts, eine 20 Verstopfung der Ansaug- oder Abluftgitter oder eine Aufstellung zu dicht an einer Wand oder dergleichen. Wenn das Gerät durch den Überhitzungsschutz ausgeschaltet wurde, müssen Sie den Schalter auf ‚aus‘ schalten und den Stecker ziehen. Lassen Sie das Gerät abkühlen, beseitigen Sie den Grund für die Überhitzung und schalten Sie das Gerät wieder ein. Bleibt das Problem bestehen oder können Sie keinen Grund für die Überhitzung finden, dann schalten Sie das Gerät sofort aus und ziehen Sie den Stecker. Bringen Sie das Gerät dann zur Reparatur.

## Reinigung und Wartung

- Halten Sie das Gerät sauber. Ablagerungen von Staub und Schmutz im Gerät sind häufige Überhitzungsgründe. Reinigen Sie ihn also regelmäßig. Schalten Sie vor der Reinigung das Gerät aus, ziehen Sie den Stecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.
- Wischen Sie die Außenseite des Geräts regelmäßig mit einem trockenen oder gut ausgewrungenen feuchten Tuch ab. Verwenden Sie keine aggressiven Seifen, Sprays, Reinigungs- oder Scheuermittel, keinen Wachs, keine Politur und auch keine chemischen Lösungen!
- Saugen Sie mit dem Staubsauger vorsichtig den Staub und Schmutz aus den Gittern und prüfen Sie, ob die Lufteinlass- und Luftauslassöffnungen sauber sind. Achten Sie beim Reinigen darauf, keine Teile im Inneren zu berühren.
- Das Gerät enthält ansonsten keine Teile, die gewartet werden müssen. Der Motor ist werkseitig für seine gesamte Lebensdauer mit Öl versorgt und braucht nicht geölt zu werden.
- Verstauen Sie das Gerät im Sommer ordentlich, am besten in der Originalverpackung. Stellen Sie ihn gerade an einen kühlen, trockenen und staubfreien Ort.

## Abfallentsorgung



Entsorgen Sie das Gerät am Ende seiner Lebensdauer gemäß den örtlichen Gesetzen und Vorschriften oder liefern Sie es an Ihren Lieferanten.

---

## FR - Manuel d'utilisation

Au nom d'Homatiq, merci d'avoir acheté cet appareil. Nous espérons qu'après avoir lu attentivement le manuel, vous ferez l'expérience d'une utilisation sûre et agréable. Nous espérons que vous apprécierez l'utilisation du radiateur soufflant Homatiq VK-20.

### Avertissements poêles électriques Sécurité avertissement généralités

Lisez attentivement et entièrement ce mode d'emploi avant toute utilisation (et éventuellement installation) de cet appareil.

Avant toute utilisation, vérifiez si ce nouvel appareil (accompagné du cordon d'alimentation et de la fiche) présente des détériorations visibles. Si l'appareil est endommagé, ne le mettez pas en service et remettez-le à votre fournisseur pour remplacement.

Une utilisation ou une installation incorrecte pose un risque de choc électrique et/ou d'incendie.

### Avertissements de position de l'appareil

- Cet appareil ne convient pas à un montage au mur ou au plafond.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité directe d'une baignoire, d'une douche ou d'une piscine.
- Cet appareil ne peut pas être utilisé dans des pièces humides telles que salles de bain, buanderies, etc. Ne placez pas l'appareil à proximité de points d'eau et de réservoirs d'eau (robinet, baignoire, douche, toilette, lavabo, piscine, etc.). Veillez à ce qu'il ne puisse jamais tomber à l'eau et que de l'eau ne puisse pas pénétrer dans l'appareil. Dans le cas où l'appareil tomberait à l'eau, retirez d'abord la fiche de la prise de courant ! Un appareil dont l'intérieur est entré en contact avec de l'eau ne doit plus être utilisé et doit être confié à un réparateur. Ne plongez jamais l'appareil, le cordon d'alimentation ou la fiche dans de l'eau ou un autre liquide et ne touchez jamais l'appareil les mains mouillées.
- L'air doit pouvoir circuler librement autour de l'appareil. Par conséquent, ne placez pas l'appareil trop près de murs ou d'objets volumineux, ni sous une planche, une armoire, des rideaux, etc. Observez les distances libres minimales suivantes lors de l'installation de l'appareil : Avant, distance libre minimale 75 cm Arrière, distance libre minimale 30 cm Côtés, distance libre minimale 30 cm Dessus, distance libre minimale 30 cm Placez toujours l'appareil sur une surface solide, plate et horizontale.
- La surface sur laquelle est monté l'appareil doit être constituée d'un matériau non ou difficilement inflammable. Ce matériau doit en tout cas résister à une température minimale de 125°C sans brûler lentement, fondre, se déformer ou prendre flamme. Vérifiez régulièrement si la surface présente un risque de surchauffe ; une surchauffe peut causer un danger!
- Ne placez pas l'appareil sur des surfaces non stabilisées (lit, moquette à poils longs risquant d'obturer les ouïes).
- Ne placez pas l'appareil dans une fenêtre ouverte en raison du risque de pluie ou de surfaces mouillées et évitez que de l'humidité ne se répande. Ne placez pas l'appareil derrière une porte ou dans une aire de circulation pour éviter qu'il ne puisse être renversé.
- Ne placez pas l'appareil tout près, en-dessous ou en direction d'une prise de contact, ainsi qu'à proximité d'un feu ouvert ou de sources de chaleur.
- N'utilisez pas l'appareil près ou en direction de meubles, rideaux, papiers, vêtements, linges de lit ou autres objets inflammables. Tenez-les à au moins 1 mètre de distance de l'appareil!
- N'utilisez pas le foyer à l'extérieur ou dans des pièces de moins de 10m<sup>3</sup>.
- L'appareil contient des composants internes chauds et/ou brûlants et pouvant provoquer

des étincelles. L'appareil ne doit pas être utilisé dans un endroit où des carburants, des liquides inflammables et/ou des gaz, etc. sont entreposés. N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant un risque élevé d'incendie, par exemple près de réservoirs à gaz, de canalisations de gaz ou de bombes aérosols. Ceci présente un risque d'explosion et d'incendie!

## Avertissements utilisation

- N'utilisez pas avec l'appareil des objets supplémentaires ou accessoires qui ne sont pas recommandés ou fournis par le fabricant.
- Utilisez uniquement l'appareil dans le but pour lequel il a été conçu et de la façon qui est décrite dans ce mode d'emploi.
- Certaines parties de cet appareil deviennent très chaudes et peuvent causer des brûlures. Une attention particulière doit être accordée aux enfants, aux personnes vulnérables et aux animaux présents à proximité de l'appareil. Ne les laissez jamais sans surveillance en présence d'un appareil en fonctionnement!
- Ne recouvrez ou bloquez jamais l'appareil; ceci présente un risque de surchauffe et d'incendie. Ne suspendez ou posez jamais des objets tels que vêtements, couvertures, oreillers, papier, etc. sur l'appareil. La distance minimale de 1 mètre entre l'appareil et des matériaux inflammables doit toujours être observée. Les ouïes de ventilation ne peuvent en aucune façon être obstruées (risque d'incendie). N'utilisez par conséquent jamais le sèche-chaussures pour faire sécher des vêtements ou pour y déposer quelque chose. Ne laissez aucun objet en appui contre l'appareil!
- Ne mettez pas l'appareil en marche automatiquement au moyen d'une minuterie, d'un dispositif de programmation de tout autre dispositif capable d'allumer automatiquement l'appareil. Avant d'allumer l'appareil, vous devez toujours vérifier si les conditions de sécurité sont réunies ! N'utilisez pas non plus l'appareil avec un sélecteur de tension externe (atténuateur ou autre dispositif) ; ceci présente également un danger!
- Cet appareil se destine exclusivement à une utilisation domestique normale. Utilisez l'appareil uniquement comme chauffage (d'appoint) dans la maison.
- La tension de raccordement et la fréquence, qui figurent sur l'appareil, doivent correspondre à celle de la prise de courant à utiliser. L'installation électrique doit être protégée par un interrupteur à courant différentiel résiduel de 30 mA. La prise de courant que vous utilisez doit toujours être accessible de façon à ce que la fiche puisse être retirée rapidement de la prise de courant en cas d'urgence.
- Pour éviter toute surcharge ou la fonte de fusibles, ne raccordez pas d'autres appareils à la même prise de courant ou au même groupe électrique que l'appareil.
- Déroulez le cordon d'alimentation électrique de l'appareil sur toute sa longueur avant d'insérer la fiche dans la prise de courant et veillez à ce que le cordon d'alimentation 30 ne soit pas en contact avec des parties chaudes de l'appareil ou ne puisse pas chauffer de toute autre manière. Ne dissimulez pas le cordon d'alimentation électrique sous une moquette, ne le recouvrez pas de tapis, tapis d'escalier, etc. et tenez-le à l'écart des aires de circulation. Veillez à ce que personne ne puisse marcher sur le cordon d'alimentation et que des meubles ne soient pas posés sur le cordon d'alimentation. Ne disposez pas le cordon d'alimentation électrique autour d'angles aigus et ne serrez pas trop le cordon d'alimentation lorsque vous l'enroulez après utilisation. Évitez que le cordon d'alimentation électrique ne puisse entrer en contact avec de l'huile, des solvants ou des objets tranchants. Vérifiez régulièrement la présence éventuelle de détériorations au niveau du cordon d'alimentation électrique et de la fiche. Ne tournez pas le cordon d'alimentation électrique et ne formez pas de coudes. Ne l'enroulez pas autour de l'appareil (risque de détérioration de l'isolation) !
- Nous déconseillons l'utilisation d'une rallonge car celle-ci pose des risques de surchauffe et d'incendie. Si l'utilisation d'une rallonge est inévitable, privilégiez une rallonge intacte et certifiée d'une section minimale de 2x1,5mm<sup>2</sup> et d'une puissance autorisée minimale de 1000

watts. Déroulez toujours entièrement le cordon d'alimentation pour éviter tout risque de surchauffe.

- Branchez l'appareil uniquement sur une prise de courant fixe. N'utilisez pas de boîtier de distribution / bloc de prises, etc.
- Pendant l'utilisation, la fiche peut devenir tiède. Ceci est normal. Une fiche vraiment chaude est le signe d'un défaut au niveau de la prise de courant. Contactez votre électricien.
- Éteignez toujours l'appareil avec d'abord le commutateur principal et retirez ensuite la fiche de la prise de courant. Ne jamais éteindre l'appareil au moyen de la fiche !
- Évitez que des objets ne puissent pénétrer dans l'appareil par les ouvertures de radiation, d'aération ou d'évacuation. Ceci peut causer une décharge électrique, un incendie ou des détériorations.
- Ne laissez jamais un appareil sans surveillance lorsqu'il est en fonctionnement; éteignez l'appareil d'abord et retirez ensuite la fiche de la prise de courant.
- Toujours retirer la fiche de la prise de courant quand l'appareil n'est pas utilisé ! Tenez la fiche à la main et ne la retirez jamais en tirant sur le cordon d'alimentation électrique!
- La température de l'appareil augmente pendant l'utilisation. Ne touchez pas l'appareil pendant ou juste après son utilisation : cela provoque des brûlures !
- Ne commandez jamais l'appareil avec des mains mouillées.

## **Avertissements par lesquels l'appareil peut être utilisé**

- Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus à l'écart sauf s'ils sont surveillés en permanence. 2. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent allumer ou éteindre l'appareil que si l'appareil se trouve ou est installé sur son lieu de fonctionnement normal et qu'ils sont placés sous surveillance ou s'ils ont reçu des instructions sur une utilisation sûre de l'appareil et qu'ils comprennent les risques qui y sont liés. Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent pas insérer la fiche dans la prise de courant, ni régler ou nettoyer l'appareil, ni procéder à des opérations de maintenance utilisateur.
- L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance à condition que ceux-ci fassent l'objet d'une surveillance ou qu'ils aient reçu des instructions sur une utilisation sûre de l'appareil et comprennent les risques qui y sont liés.
- Les enfants ne peuvent pas nettoyer et entretenir l'appareil sans surveillance.
- Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil.

## **Avertissements entretien**

- Veillez à la propreté de l'appareil. La présence de poussières, de salissures et/ou de dépôts dans votre appareil est une cause fréquente de surchauffe. Veillez à ce que ces dépôts soient régulièrement éliminés.
- Éteignez toujours l'appareil, retirez la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil d'abord refroidir avant de : - nettoyer l'appareil, - procéder à l'entretien de l'appareil, - toucher ou déplacer l'appareil.
- Ne mettez pas l'appareil en service si vous constatez des détériorations au niveau de l'appareil, du cordon d'alimentation ou de la fiche, ainsi que dans les cas où l'appareil fonctionne mal, émet des bruits inhabituels, émet une odeur ou de la fumée, est tombé ou présente toute autre forme de mauvais fonctionnement. Retirez immédiatement la fiche de la prise de courant. Confiez l'appareil complet à votre fournisseur ou à un électricien agréé pour contrôle et/ou réparation. Demandez toujours des composants d'origine.
- L'appareil ne peut être ouvert et/ou réparé que par des personnes compétentes et qualifiées


en ce sens. N'effectuez pas vous-même des réparations à l'appareil, ceci peut être dangereux ! Toute réparation effectuée par une personne non autorisée ainsi que toute modification à l'appareil ont pour effet d'affecter l'étanchéité de l'appareil aux poussières et à l'eau et d'annuler la garantie et la responsabilité du fabricant.

- Si le cordon d'alimentation électrique est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, son technicien de SAV ou toute autre personne ayant une qualification similaire pour éviter tout danger. La non-observation des points 3,4,5, peut entraîner des dommages, un incendie et/ou des lésions personnelles. Leur non-observation annule la garantie et le fournisseur, l'importateur et/ou le fabricant déclinent toute responsabilité en cas de dommages consécutifs.

## Mise en service et fonctionnement

- Enlevez la totalité de l'emballage et tenez-le hors de portée des enfants. Après avoir enlevé l'emballage, contrôlez si l'appareil ne présente pas de dommages ou de signes pouvant indiquer tout vice/défaut/panne. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil, mais adressez-vous à votre fournisseur en vue d'un contrôle/remplacement.
- Sélectionnez un emplacement approprié pour l'appareil en tenant compte de tous les avertissements susmentionnés de ce manuel.
- Assurez-vous que le chauffage est éteint.



- Utilisez le bouton du thermostat pour régler la force du flux d'air en le tournant de la 'position -' à la 'position +'.
- Utilisez le bouton de fonction pour l'une de ces fonctions ;
  - o OFF - le chauffage ne fonctionne pas
  - o  Mode ventilateur
  - o 'I' pour le mode basse température
  - o 'II' pour le mode haute température
- Tourner le bouton du thermostat au maximum (dans le sens des aiguilles d'une montre aussi loin que possible).
- Insérez ensuite la fiche dans une prise 230V en bon état de fonctionnement.
- Allumez l'appareil de chauffage en appuyant sur le bouton de fonction en position 'I' ou 'II'. L'appareil de chauffage commencera alors à distribuer de l'air chaud et le voyant lumineux s'allumera.
- Le poêle s'allume et s'éteint automatiquement pour maintenir la température réglée. Tournez le bouton du thermostat dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour régler une température supérieure (+) ou inférieure (-).
- Si vous souhaitez éteindre le poêle, tournez le bouton de fonction sur la position OFF puis

débranchez la fiche de la prise.

#### *Protection anti basculement*

Le radiateur est équipé d'une protection anti basculement qui l'éteint en cas de chute brutale. En le redressant, il se remet à fonctionner. Pensez à contrôler le radiateur quant à la présence de dommages et de pannes !

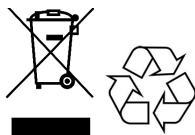
#### *Protection anti-surchauffe*

La protection anti-surchauffe éteint le radiateur en cas de surchauffe interne. Cela peut arriver lorsque le radiateur ne peut diffuser suffisamment sa chaleur ou lorsqu'il ne peut aspirer assez d'air frais. Les causes les plus fréquentes sont le recouvrement (partiel) du radiateur, l'obstruction des grilles d'aspiration et/ou de soufflage, l'installation trop près, par exemple, d'un mur, etc. Lorsque la protection anti-surchauffe éteint le radiateur, vous devez mettre le bouton de puissance sur « arrêt », puis retirer la fiche de la prise de courant. Laissez refroidir le radiateur, réparez la cause de la surchauffe, puis remettez le radiateur en service. Si le problème est récurrent ou que vous ne trouvez pas la cause de la surchauffe, éteignez immédiatement le radiateur et retirez la fiche de la prise de courant. Contactez un service après-vente pour réparation.

## Nettoyage et entretien

- Conservez le radiateur en bon état de propreté. Les dépôts de poussière et de saletés dans l'appareil sont une cause fréquente de surchauffe! Par conséquent, enlevez-les régulièrement. Pour les opérations de nettoyage ou d'entretien, éteignez le radiateur, retirez la fiche de la prise de courant et laissez refroidir le radiateur.
- Nettoyez régulièrement l'extérieur du radiateur avec un chiffon sec ou un chiffon humide bien essoré. N'utilisez pas de savon corrosif, de sprays, de détergents, d'abrasifs, de cire, de produits lustrant ou toute autre solution chimique!
- A l'aide d'un aspirateur, aspirez délicatement la poussière et les saletés des grilles et contrôlez la propreté des orifices d'aspiration et de soufflage. Pendant le nettoyage, veillez à ne pas toucher ou endommager de composants internes!
- Le radiateur ne contient pas d'autres composants qui nécessitent un entretien. D'origine, le moteur possède de l'huile pour toute sa durée de vie et n'a donc pas besoin d'huile supplémentaire.
- A la fin de la saison, rangez soigneusement le radiateur, si possible dans l'emballage d'origine. Placez-le debout dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière.

## Élimination



En fin de vie, mettez l'appareil au rebut conformément aux lois et réglementations locales ou confiez l'appareil à votre fournisseur.

---



# **HOMATIQ**

Minervum 7243  
4817 ZJ Breda  
The Netherlands